

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE
între Guvernul Romaniei si Comunitatea Europeană
privind participarea României la cadrul general pentru finanțarea acțiunilor Comunității în
sprijinul politicii consumatorilor pentru anii 2004 – 2007

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE, denumită în continuare “Comisia”, din partea
Comunității Europene,
pe de o parte și
GUVERNUL ROMÂNIEI, denumit în continuare “România”,
pe de altă parte,

Având în vedere că:

- (1) Decizia Nr. 1/2002 a Consiliului de Asociere UE – România, din 18 februarie 2002 (J.O. L 91/06.04.2002, pg. 20) stabilește principiile generale pentru participarea României la programele Comunității, lăsând Comisia și autoritățile competente din România să determine termenii specifici și condițiile, inclusiv contribuția financiară, cu privire la o astfel de participare la fiecare program specific,
 - (2) cadrul general pentru finanțarea acțiunilor comunitare în sprijinul politicii consumatorilor pentru anii 2004 – 2007 a fost stabilit prin Decizia Nr. 20/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului, din 8 decembrie 2003 (J.O. L 5/ 09.01.2004 pg. 1),
- AU CONVENIT ASUPRA CELOR CE URMEAZĂ:**

Articolul 1

Cadru general

România va participa la cadrul general pentru finanțarea acțiunilor Comunității în sprijinul politicii consumatorilor pentru anii 2004 – 2007 (în continuare denumit “Cadru”), în conformitate cu condițiile stabilite în Decizia No. 1/2002 a Consiliului de Asociere UE – România, din 18 februarie 2002 pentru adoptarea termenilor și condițiilor generale pentru participarea României la programele Comunității și în conformitate cu termenii și condițiile din Articolele 2 - 4 ale acestui Memorandum de Înțelegere.

Articolul 2

Termeni și condiții cu privire la participarea la Cadru

1. România va participa la activitățile din Cadru în conformitate cu obiectivele, criteriile, procedurile și termenele definite în Decizia No. 20/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului. Pentru activitățile listate mai jos se aplică următoarele condiții speciale:

- participarea la acțiunea 7.1, listată în Anexa la Decizie, va fi permisă cu condiția ca între Comunitatea Europeană și România să fi intrat în vigoare un acord bilateral privind accesul la RAPEX, așa cum este prevăzut în art. 12 (4) al Directivei No.

2001/95/CE a Parlamentului European și a Consiliului, din 3 decembrie 2001, privind securitatea generală a produselor (J.O. L 11/15.01.2002, pg. 4);

- participarea la acțiunile 5, 7.4 și 10, listate în Anexa la Decizie, va fi permisă cu condiția ca Tratatul de Aderare să fie semnat;
- participarea la acțiunile 9 și 14, listate în Anexa la Decizie, va fi permisă cu condiția ca România să fi transpus și implementat efectiv legislația UE privind protecția consumatorilor și înțelegând că se va da prioritate pentru începerea acestor acțiuni în Statele Membre care au aderat la UE în 2004.

2. Termenii și condițiile aplicabile prezentării, evaluării și selectării cererilor de către instituții, organizații și persoane eligibile din România vor fi aceleași ca și cele aplicabile instituțiilor, organizațiilor și persoanelor eligibile din Statele Membre ale UE, în afară de cele prevăzute la punctul 1.

3. Pentru a participa la Cadru, România va plăti în fiecare an, o contribuție financiară, la Bugetul General al UE, în conformitate cu art. 3 de mai jos.

4. Contribuția financiară a României privind participarea sa și implementarea Cadrului va fi adăugată la suma destinată în fiecare an în Bugetul General al Uniunii Europene pentru alocările în scopul îndeplinirii obligațiilor financiare care rezultă din diferite forme ale măsurilor necesare pentru executarea, managementul și operarea Cadrului.

5. Una din limbile oficiale ale Comunității va fi utilizată pentru procedurile privind solicitările, contractele și rapoartele, precum și pentru alte aspecte administrative ale Cadrului.

Articolul 3

Contribuția financiară

Regulile care guvernează contribuția financiară a României sunt stabilite în Anexa I.

Parte din această contribuție financiară poate fi finanțată prin instrumentul comunitar relevant de ajutor extern, dacă România solicită aceasta.

Articolul 4

Raportare și evaluare

Fără a aduce atingere responsabilităților Comisiei și Curții Auditorilor Comunităților Europene în legătura cu monitorizarea și evaluarea Cadrului, participarea României la Cadru va fi continuu monitorizată pe bază de parteneriat care implică Comisia și România. România va înainta Comisiei rapoartele relevante și va lua parte la alte activități specifice susținute de Comunitate în acest context.

Regulile privind controlul financiar, recuperarea și alte măsuri anti-fraudă sunt stipulate în Anexa II.

Articolul 5

Prevederi finale

Acest Memorandum de Înțelegere va fi aplicat pe durata Cadrului. Totuși, în cazul în care Comunitatea Europeană va decide extinderea duratei fără vreo schimbare substanțială a Cadrului, acest Memorandum va fi de asemenea extins în mod corespunzător și automat dacă nici o Parte nu îl denunță în termen de o luna de la decizia de extindere.

Proiectele și activitățile în derulare la data încetării vor continua până la finalizarea lor în conformitate cu condițiile stabilite în acest Memorandum de Înțelegere, precum și cu prevederile contractuale care se aplică acestor proiecte și activități și cu prevederile Anexei II. Anexele constituie parte integrantă a acestui Memorandum de Înțelegere.

Memorandumul de Înțelegere poate fi modificat numai în scris prin acordul părților.

Acest Memorandum de Înțelegere va intra în vigoare la data la care România informează Comisia că ratificarea internă a fost finalizată. El își va produce efectul de la 1 ianuarie 2005.

Încheiat la.....

la data de.....

Pentru Guvernul României

Încheiat la.....

la data de.....

Pentru Comisie,
din partea Comunității Europene

Eduard Gabriel Matei

Secretar de Stat

Președinte al Autorității Naționale
pentru Protecția Consumatorilor

David Byrne

Membru al Comisiei pentru

Protecția Consumatorilor și a Sănătății

Anexa I

Reguli care guvernează contribuția financiară a României în cadrul general pentru finanțarea acțiunilor Comunității în sprijinul politicii consumatorilor pentru anii 2004 – 2007

1. Contribuția financiară ce trebuie plătită de România la Bugetul General al Uniunii Europene pentru a participa la Cadru va fi următoarea:
EUR 112 327 pentru anul 2005,
EUR 115 260 pentru anul 2006,
EUR 118 923 pentru anul 2007.
2. Contribuția României va acoperi costurile cu privire la pregătirea, fezabilitatea, dezvoltarea și executarea proiectelor de interes comun, precum și pentru dezvoltarea și implementarea măsurilor orizontale așa cum sunt prevăzute în Cadru.
3. Costurile de deplasare suportate de reprezentanți și experți ai României, în scopul de a lua parte ca observatori la lucrările comitetului prevăzut la Art. 15 din Decizia No. 20/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului sau la alte întâlniri cu privire la implementarea Cadrului, vor fi rambursate de Comisie pe aceeași bază ca, și în conformitate cu procedurile în vigoare în prezent pentru reprezentanții Statelor Membre ale Uniunii Europene.
4. Regulamentul Financiar aplicabil Bugetului General al Uniunii Europene se va aplica pentru managementul contribuției României.
5. La data intrării în vigoare a acestui Memorandum de Înțelegere și la începutul fiecărui an bugetar următor, Comisia va trimite României o cerere de fonduri corespunzătoare contribuției sale la costurile acoperite de acest Memorandum de Înțelegere.
6. Această contribuție va fi plătită în Euro într-un cont bancar denominat în Euro al Comisiei.
7. România va plăti contribuția sa la costurile anuale în conformitate cu cererea de fonduri solicitată nu mai târziu de trei luni de la data cererii. Orice întârziere la plata contribuției va conduce la plata de penalizări de către România aplicate la cuantumul sumei neachitate la data scadentă. Rata dobânzii va fi rata aplicată de Banca Centrală Europeană pentru principalele sale operațiuni de refinanțare, după cum este publicată în seriile C ale Jurnalului Oficial al Comunităților Europene, în vigoare în prima zi calendaristică a lunii în care data scadentă expiră, crescută cu 3,5 puncte procentuale. În cazul în care întârzierea la plată a contribuției poate primejdui în mod semnificativ implementarea și managementul Cadrului și în absența plății în termen de 20 zile lucrătoare de la data la care Comisia trimite României o scrisoare oficială de reamintire, va fi suspendată participarea României la program pentru anul respectiv.

Anexa II

Control financiar, recuperare și alte măsuri anti-fraudă

I. Controale și măsuri anti-fraudă ale Comisiei

1. În conformitate cu Regulamentul (CE, Euratom) Nr. 1605/2002 din 25 iunie 2002 și Regulamentul (CE, Euratom) Nr. 2342/2002, din 23 decembrie 2002 precum și cu celelalte reguli la care se face referire în acest Memorandum de Înțelegere, contractele încheiate cu beneficiari ai programelor stabilite în România vor conține prevederi care să permită ca efectuarea controalelor de audit financiar sau de altă natură să se realizeze în orice moment la sediile beneficiarilor și ale sub-contractanților lor de către agenții Comisiei sau de către alte persoane mandatate de către Comisie.
2. Agenții Comisiei sau alte persoane mandatate de către Comisie vor avea acces adecvat la locuri, lucrări și documente precum și la toate informațiile necesare în scopul efectuării de audituri, inclusiv la cele în formă electronică. Dreptul la acces va fi prevăzut explicit în contractele încheiate pentru implementarea instrumentelor la care se referă acest Memorandum. Curtea Europeană a Auditorilor va avea aceleași drepturi ca și Comisia.
3. În cadrul acestui Memorandum, Comisia/ OLAF (Oficiul European Anti-fraudă) va fi autorizat să efectueze controale și inspecții inopinate pe teritoriul României, în conformitate cu prevederile procedurale din Regulamentul Consiliului (Euratom, CE) Nr. 2185/96 din 11 noiembrie 1996.

Aceste controale și inspecții vor fi pregătite și îndeplinite în strânsa colaborare cu autoritățile competente române desemnate de autoritățile române, care vor fi notificate în timp util cu privire la obiectul, scopul și baza legală a controalelor și inspecțiilor, astfel încât acestea să poată furniza tot sprijinul necesar.

În cazul în care autoritățile interesate din România solicita aceasta, controalele și inspecțiile inopinate pot fi efectuate în comun.

Dacă participanții la programe refuză un control și sau o inspecție inopinată, autoritățile române, acționând în conformitate cu regulile naționale, vor acorda inspectorilor Comisiei/OLAF asistența de care au nevoie pentru a le permite să își îndeplinească sarcina de a efectua un control sau o inspecție inopinată.

Comisia/OLAF va raporta cât mai curând posibil autorităților române orice faptă sau suspiciune referitoare la vreo neregularitate de care a luat cunoștință pe parcursul controlului sau inspecției inopinate. În orice caz, Comisia/OLAF va fi obligată să informeze autoritatea sus-menționată despre rezultatul unor astfel de controale și inspecții.

II. Informare și consultare

1. În scopul unei implementări corespunzătoare a acestei Anexe, autoritățile competente din România și din Comunitate vor face continuu schimb de informații și, la cererea uneia dintre Părți, vor purta consultări.
2. Autoritățile competente din România vor informa Comisia, fără întârziere, de orice faptă sau suspiciune de care au luat cunoștință cu privire la vreo neregularitate săvârșită în legătură cu încheierea și implementarea contractelor încheiate pentru aplicarea instrumentelor la care se referă acest Memorandum.

III. Măsuri administrative și penalități

Fără a aduce prejudicii aplicării Codului Penal Roman, Comisia poate impune măsuri administrative și penalități în conformitate cu Regulamentul (CE, Euratom) Nr. 1605/2002 din 25 iunie 2002 și Regulamentul (CE, Euratom) Nr. 2342/2002 din 23 decembrie 2002.

IV. Recuperare

Deciziile luate de Comisie în conformitate cu acest Memorandum prin care se impune o obligație pecuniară în sarcina persoanelor, altele decât Statele, vor fi puse în aplicare și în România. Punerea în aplicare va fi guvernată de regulile de procedură civilă în vigoare în Statul pe al cărui teritoriu ea este realizată. Ordinul de punere în aplicare va fi anexat la decizie, fără efectuarea vreunei alte formalități, cu excepția verificării autenticității deciziei de către autoritatea națională ce va fi desemnată în acest scop de către Guvernul României și care va fi notificată Comisiei. După îndeplinirea acestor formalități la solicitarea Comisiei, aceasta din urmă poate proceda la punerea în aplicare a deciziei în conformitate cu legislația națională, prin aducerea cazului în fața autorității competente. Legalitatea deciziei Comisiei va fi controlată de Curtea de Justiție a Comunităților Europene.

Hotărârile judecătorești date de Curtea de Justiție a Comunităților Europene în baza unei clauze de arbitraj dintr-un contract încheiat în cadrul domeniului de aplicabilitate al acestui Memorandum vor fi puse în aplicare pe baza aceluiași principii.

V. Comunicare directă

Comisia va comunica direct cu participanții la cadrul general pentru finanțarea acțiunilor Comunității în sprijinul politicii consumatorilor, stabiliți în România și cu sub-contractanții lor. Aceștia pot depune direct la Comisie toate informațiile și documentele relevante care trebuie prezentate conform instrumentelor la care se referă acest Memorandum și în temeiul contractelor încheiate pentru implementarea acestora.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between the European Community and Romania

on the participation of Romania in the general framework
for financing Community actions in support of consumer policy
for the years 2004 to 2007

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, hereinafter referred to
as "the Commission", on behalf of the European Community,

of the one part, and

THE GOVERNMENT OF Romania, hereinafter referred to as "Romania",

of the other part,

Whereas:

1. Decision No 1/2002 of the EU-Romania Association Council of 18 February 2002¹ establishes the general principles for the participation of Romania in Community programmes, leaving the Commission and the competent authorities of Romania to determine the specific terms and conditions, including financial contribution, with regard to such participation in each particular programme,
2. the general framework for financing Community actions in support of consumer policy for the years 2004 to 2007 was established by Decision No 20/2004/EC of the European Parliament and of the Council of 8 December 2003²,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Framework

Romania shall participate in the general framework for financing Community actions in support of consumer policy for the years 2004 to 2007, (hereinafter called "the Framework"), in accordance with the conditions laid down in the Decision No 1/2002 of the EU-Romania Association Council of 18 February 2002 adopting the general terms and conditions for the participation of Romania in Community programmes, and under the terms and conditions referred to in Articles 2-4 of this Memorandum of Understanding.

¹ OJ L 91, 6.4.2002, p 20.
² OJ L 5, 9.1.2004, p.1.

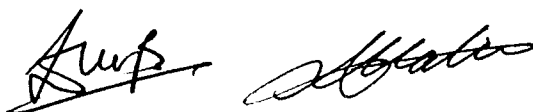


Article 2

Terms and conditions with respect to participation in the Framework

1. Romania shall participate in the activities of the Framework in conformity with the objectives, criteria, procedures and deadlines as defined in Decision No 20/2004/EC of the European Parliament and of the Council. For the activities listed below, the following special conditions apply:
 - participation in action 7.1, listed in the Annex of the Decision, will be allowed provided that a bilateral agreement between the European Community and Romania on access to RAPEX, as provided for in Article 12(4) of Directive No 2001/95/EC of the European Parliament and of the Council of 3 December 2001 on general product safety³, has entered into force;
 - participation in actions 5, 7.4 and 10, listed in the Annex of the Decision, will be allowed provided that the Accession Treaty has been signed;
 - participation in actions 9 and 14, listed in the Annex of the Decision, will be allowed provided that Romania has transposed and effectively implemented the EU consumer protection legislation, and on the understanding that priority will be given to starting up these actions in the Member States that have joined the EU in 2004.
2. The terms and conditions applicable to the submission, assessment and selection of applications by eligible institutions, organisations and individuals of Romania shall be the same as those applicable to eligible institutions, organisations and individuals of the Member States of the European Union, except for what is provided for under point 1.
3. To participate in the Framework, Romania shall pay every year a financial contribution to the General Budget of the European Union in accordance with Article 3 below.
4. The financial contribution of Romania in respect of its participation and implementation of the Framework shall be added to the amount earmarked each year in the General Budget of the European Union for commitment appropriations to meet the financial obligations arising out of different forms of measures necessary for the execution, management and operation of the Framework.
5. One of the official languages of the Community shall be used for the procedures related to requests, contracts and reports, as well as for other administrative aspects of the Framework.

³ OJ L 11, 15.1.2002, p.4.



Article 3

Financial contribution

The rules governing the financial contribution of Romania are set out in Annex I.

Part of that financial contribution may be financed under the relevant Community external aid instrument, if Romania so requests.

Article 4

Reporting and evaluation

Without prejudice to the responsibilities of the Commission and the Court of Auditors of the European Communities in relation to the monitoring and evaluation of the Framework, the participation of Romania in the Framework shall be continuously monitored on a partnership basis involving the Commission and Romania. Romania shall submit to the Commission relevant reports and take part in other specific activities provided for by the Community in that context.

The rules concerning financial control, recovery and other antifraud measures are laid down in Annex II.

Article 5

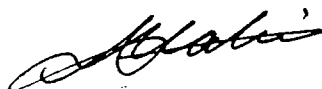
Final provisions

This Memorandum of Understanding shall apply for the duration of the Framework. Nevertheless, should the European Community decide to extend the duration without any substantial change within the Framework, this Memorandum would also be extended correspondingly and automatically if no Party denounces it within one month following the extension decision.

Projects and activities in progress at the time of termination shall continue until their completion under the conditions laid down in this Memorandum of Understanding, as well as the contractual arrangements applying to these projects and activities and the provisions of Annex II.

The annexes form an integral part of this Memorandum of Understanding.

This Memorandum of Understanding may only be amended in writing by common consent of the parties.



This Memorandum of Understanding shall enter into force on the day on which Romania informs the Commission that its internal ratification has been completed. It shall take effect from 1 January 2005.

Done at BRUSSELS
on 22 OCTOBER 2004

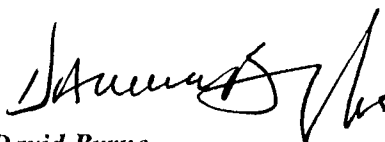
For the Government of Romania



Eduard Gabriel Matei
President of the National Authority
for Consumer Protection

Done at BRUSSELS
on 22 OCTOBER 2004

For the Commission,
on behalf of the European Community,



David Byrne
Member of the Commission
for Health and Consumer Protection

Annex I

RULES GOVERNING THE FINANCIAL CONTRIBUTION OF ROMANIA IN THE GENERAL FRAMEWORK FOR FINANCING COMMUNITY ACTIONS IN SUPPORT OF CONSUMER POLICY FOR THE YEARS 2004 TO 2007

1. The financial contribution to be paid by Romania to the General Budget of the European Union to participate in the Framework shall be the following:

EUR 112 327 for the year 2005,

EUR 115 260 for the year 2006,

EUR 118 923 for the year 2007.
2. The contribution of Romania shall cover costs related to the preparation, feasibility, development and execution of the projects of common interest, as well as for the development and implementation of horizontal measures as foreseen in the Framework.
3. Travel costs incurred by representatives and experts of Romania for the purposes of taking part as observers in the work of the committee referred to in Article 15 of Decision No 20/2004/EC of the European Parliament and of the Council or other meetings related to the implementation of the Framework shall be reimbursed by the Commission on the same basis as and in accordance with the procedures currently in force for representatives of the Member States of the European Union.
4. The Financial Regulation applicable to the General Budget of the European Union shall apply to the management of the contribution of Romania.
5. When this Memorandum of Understanding enters into force and at the beginning of each subsequent budgetary year, the Commission shall send to Romania a call for funds corresponding to its contribution of the costs covered by this Memorandum of Understanding.
6. That contribution shall be paid in Euro to a Euro denominated bank account of the Commission.
7. Romania shall pay its contribution to the annual costs in accordance with the call for funds request no later than three months after the date of the call. Any delay in the payment of the contribution shall give rise to the payment of default interest by Romania on the outstanding amount from the due date. The interest rate shall be the rate applied by the European Central Bank to its main refinancing operations, as published in the C series of the Official Journal of the European Communities, in force on the first calendar day of the month in which the due date falls, increased by 3.5 percentage points. In case the delay in the payment of the contribution is such that it may significantly jeopardise the implementation and management of the Framework, and in the absence of payment 20 working days after a formal letter of reminder has been sent by the Commission to Romania, participation of Romania in the programme for the concerned year will be suspended.



Annex II

FINANCIAL CONTROL, RECOVERY AND OTHER ANTIFRAUD MEASURES

I. CONTROLS AND ANTIFRAUD MEASURES BY THE COMMUNITY

1. In accordance with Regulations (EC, Euratom) No 1605/2002 of 25 June 2002 and (EC, Euratom) No 2342/2002 of 23 December 2002 and with the other rules referred to in this Memorandum of Understanding, the contracts concluded with beneficiaries of the programmes established in Romania shall provide for financial or other audits to be conducted at any time on the premises of the beneficiaries and of their subcontractors by Commission agents or by other persons mandated by the Commission.
2. Commission agents and other persons mandated by the Commission shall have appropriate access to sites, works and documents and to all the information required in order to carry out such audits, including in electronic form. This right of access shall be stated explicitly in the contracts concluded to implement the instruments referred to in this Memorandum. The European Court of Auditors shall have the same rights as the Commission.
3. Within the framework of this Memorandum, the Commission/OLAF (the European Anti Fraud Office) shall be authorised to carry out on-the-spot checks and inspections on Romanian territory, in accordance with the procedural provisions of Council Regulation (Euratom, EC) No 2185/96 of 11 November 1996.

These checks and inspections shall be prepared and conducted in close collaboration with the competent Romanian authorities designated by the Romanian authorities, which shall be notified in good time of the object, purpose and legal basis of the checks and inspections, so that they can provide all the requisite help.

If the Romanian authorities concerned so wish, the on-the-spot checks and inspections may be carried out jointly with them.

Where the participants in the programmes resist an on-the-spot check or inspection, the Romanian authorities, acting in accordance with national rules, shall give Commission/OLAF inspectors such assistance as they need to allow them to discharge their duty in carrying out an on-the-spot check or inspection.

Commission/OLAF shall report as soon as possible to the Romanian authorities any fact or suspicion relating to an irregularity which has come to its notice in the course of the on-the-spot check or inspection. In any event Commission/OLAF shall be required to inform the above-mentioned authority of the result of such checks and inspections.

II. INFORMATION AND CONSULTATION

1. For the purposes of proper implementation of this Annex, the competent Romanian and Community authorities shall regularly exchange information and, at the request of one of the Parties, shall conduct consultations.
2. The competent Romanian authorities shall inform the Commission without delay of any fact or suspicion which has come to their notice relating to an irregularity in connection with the conclusion and implementation of the contracts concluded in application of the instruments referred to in this Memorandum.



III. ADMINISTRATIVE MEASURES AND PENALTIES

Without prejudice to application of Romanian criminal law, administrative measures and penalties may be imposed by the Commission in accordance with Regulations (EC, Euratom) No 1605/2002 of 25 June 2002 and (EC, Euratom) No 2342/2002 of 23 December 2002.

IV. RECOVERY

Decisions taken by the Commission within the scope of this Memorandum which impose a pecuniary obligation on persons other than States shall be enforceable in Romania. The enforcement shall be governed by the rules of civil procedure in force in the State in the territory of which it is carried out. The order for its enforcement shall be appended to the decision, without other formality than verification of the authenticity of the decision, by the national authority which the government of Romania shall designate for this purpose and shall make known to the Commission. When these formalities have been completed on application by the Commission, the latter may proceed to enforcement in accordance with the national law, by bringing the matter directly before the competent authority. The legality of the Commission decision shall be subject to control by the Court of Justice of the European Communities.

Judgments given by the Court of Justice of the European Communities pursuant to an arbitration clause in a contract within the scope of this Memorandum shall be enforceable on the same terms.

V. DIRECT COMMUNICATION

The Commission shall communicate directly with the participants in the general framework for financing Community actions in support of consumer policy established in Romania and with their subcontractors. They may submit directly to the Commission all relevant information and documentation which they are required to submit on the basis of the instruments referred to in this Memorandum and of the contracts concluded to implement them.

